



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS TZAV • MAAMAR 10

להבין מפני מה יו"ט דפסח הוא ביום שנעשה...

Comprender por qué Yom Tov
de Pesaj cae el día del milagro



Pesaj cae precisamente el día de su milagro, a diferencia de Janucá y Purim, porque su milagro provino de sovev, la luz que alcanza todos los niveles a la vez: pudo golpear a Egipto y revelar santidad a Israel en un solo acto, mientras que la revelación de Purim, proveniente de memalé, requería un día para eliminar el mal antes del día de la revelación. Sovev solo podía establecer esa distinción porque resplandecía a través de memalé, por medio de Aba e Ima revestidos en los brazos de Arij Anpín.

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/tzav/10/

LA IDEA CENTRAL

Pesaj cae precisamente el día de su milagro, a diferencia de Janucá y Purim, porque su milagro provino de sovev, la luz que alcanza todos los niveles a la vez: pudo golpear a Egipto y revelar santidad a Israel en un solo acto, mientras que la revelación de Purim, proveniente de memalé, requería un día para eliminar el mal antes del día de la revelación. Sovev solo podía establecer esa distinción porque resplandecía a través de memalé, por medio de Aba e Ima revestidos en los brazos de Arij Anpín.

Cada sección: el hebreo, luego la traducción y luego una breve explicación bajo una línea dorada. Los números pequeños en el hebreo remiten a las notas del final.

EL MAAMAR EN BREVE

El maamar pregunta por qué Pesaj se celebra el día de su milagro, mientras que Janucá y Purim caen el día de descanso posterior a los combates. La respuesta se basa en dos modos de luz divina. Memalé descende nivel tras nivel, como la fuerza vital del alma que pasa del intelecto a las emociones, el pensamiento y el habla; sovev alcanza todos los niveles a la vez, como la voluntad en el cerebro que mueve el pie instantáneamente, y ante ella todos son iguales. Pesaj, “pasar por encima”, es un salto que sobrepasa los niveles: “Yo, y no un ángel”, pues ningún ángel podía distinguir a cada primogénito de Egipto. Una festividad es el reposo de la santidad, que requiere primero eliminar las fuerzas que la obstruyen. La revelación de Purim provino de memalé, por lo que la guerra contra Amalek tuvo lugar primero y la celebración, al día siguiente, como un rey que hace limpiar su nueva casa antes de mudarse. En Pesaj, sovev golpeó a Egipto y reveló santidad a Israel en el mismo instante. Sovev, ante el cual la oscuridad es como la luz, pudo distinguir porque resplandecía a través de memalé: Aba e Ima, revestidos en los brazos de Arij Anpín, transformaron el flujo que provenía del “dorso” y sustentaba al Faraón en un flujo proveniente del “rostro”.

ESQUEMA

1 La pregunta; memalé y sovev

¶¶

Por qué Pesaj cae el día del milagro, mientras que Janucá y Purim caen el día de descanso; memalé descende nivel tras nivel y sovev alcanza todos los niveles a la vez, como la voluntad que mueve el pie instantáneamente.

2 Pasar por encima: Yo, y no un ángel

¶2

Arriba, memalé es la “gloria” de D'os y sovev, Su esencia, ante la cual todos son iguales; el milagro de Pesaj saltó por encima de los niveles y fue realizado por D'os mismo, pues ningún ángel podía distinguir a cada primogénito.

3 Eliminar el mal antes de que repose la santidad

¶3

Una festividad es el reposo de la santidad, que requiere primero eliminar las fuerzas que la obstruyen; por eso, en Purim la guerra contra Amalek tuvo lugar primero.

4 Un solo acto en Pesaj; sovev a través de memalé

¶4

La revelación de Purim, proveniente de memalé, llegó al día siguiente, como un rey que hace limpiar una casa nueva; la de Pesaj, proveniente de sovev, golpeó a Egipto y reveló santidad en el mismo instante. Sovev pudo distinguir porque resplandecía a través de memalé: Aba e Ima, revestidos en los brazos de Arij Anpín, transformaron el flujo del dorso en el del rostro; asimismo, los milagros superiores, “en las alturas de arriba”, provienen de sovev a través de memalé.

CONCEPTOS CLAVE

La luz que llena todos los mundos ממלא כל עלמין

Luz divina que desciende nivel tras nivel y entra en cada mundo de acuerdo con su medida; la revelación de Purim provino de ella y, por eso, fue precedida por la eliminación del mal en un día aparte.

La luz que circunda todos los mundos סובב כל עלמין

Luz divina que alcanza todos los niveles a la vez y por igual, ante la cual “la oscuridad es como la luz”; el milagro de Pesaj provino de ella.

Saltar por encima דילוג

El significado de Pesaj, “pasar por encima”: una revelación que salta los niveles intermedios, en lugar de descender a través de ellos.

Las fuerzas exteriores החיצונים

Las fuerzas de ocultamiento que se encuentran fuera de la santidad y la obstruyen; deben ser eliminadas antes de que la santidad pueda reposar.

Rostro y dorso פנים ואחוריים

Dar desde el rostro es el flujo interior y voluntario de D'os, raíz de Israel; dar desde el dorso es hacerlo a regañadientes, como arrojar algo por encima del hombro, y eso sustentaba al Faraón.

Aba e Ima אבא ואמא

Las configuraciones de Jojmá y Biná; en Pri Etz Chaim son “Havaíá, nuestro D'os”, quienes sacaron a Israel de Egipto, revestidos en los brazos de Arij Anpín.

Arij Anpín אריך אנפין

El “Rostro Largo”, la dimensión exterior de Kéter; sus brazos, revestidos por Aba e Ima, son la “mano fuerte y el brazo extendido” del Éxodo.

SECCIÓN 1 • 11

La pregunta; memalé y sovev

1 להבין מפני מה¹ יו"ט [יום טוב] דפסח הוא ביום שנעשה הנס משא"כ בחנוכה ופורים שהן ביום המנוחה.²

Para comprender por qué el Yom Tov de Pésaj se celebra el día en que tuvo lugar el milagro, mientras que Janucá y Purim se celebran el día del descanso.

El maamar comienza con una pregunta acerca de las fechas de las festividades. Pésaj se celebra precisamente el día de su milagro —la noche en que fueron golpeados los primogénitos de Egipto e Israel salió en libertad—, mientras que Purim y Janucá se celebran el día en que los judíos descansaron después de los combates, no el día de la victoria misma.

(ועמ"ש בפ' וישב סד"ה כה אמר כו' ונתתי לך מהלכים^{3,4} כו'). ויובן בהקדים ענין ממלא וסובב.

(Véase también lo escrito en la parashá Vayeshev, al final del discurso que comienza “Así dice”, etc., “y te daré lugares por donde caminar”, etc.) Esto se comprenderá introduciendo primero el tema de la luz que llena (memalé) y [la luz que] circunda (sovev).

El paréntesis remite al lector a un discurso de Torah Ohr sobre “y te daré lugares por donde caminar” (Zejará 3:7), que también señala que Janucá y Purim comenzaron con una guerra y culminaron en un día de descanso. Para responder la pregunta, el Alter Rebe explica primero dos modalidades de luz divina: memalé, que llena los mundos, y sovev, que los circunda.

ממלא פי" אור וחיות הנמשך ממדרגה למדרגה עולם הנשמות ואח"כ מלאכים עד שנמשך בעוה"ז הגשמי שהרי נודע שהעוה"ז מקבל מע' שרים והשרים מקבלים מן המלאכים גבוה מעל גבוה⁵ שעליו.

Memalé significa la luz y la fuerza vital (jayut) que descienden de un nivel a otro: el mundo de las almas, luego los ángeles, hasta que descienden a este mundo físico. Pues es sabido que este mundo recibe de los setenta príncipes, y los príncipes reciben de los ángeles, “uno más elevado que el elevado”, [cada uno del que está] por encima de él.

Memalé es una luz que desciende por etapas; cada nivel recibe del que está por encima de él: del mundo de las almas a los ángeles, y de estos a este mundo físico. Según la tradición, este mundo recibe su fuerza vital por medio de los setenta príncipes celestiales, los ministros angélicos de las setenta naciones, y ellos la reciben de ángeles superiores, como dice Kohelet: “uno más elevado que el elevado vigila” (Eclesiastés 5:7).

אבל הסובב הוא בחי' האור והחיות שאינו נמשך ע"י הדרגה מזה לזה אלא לכולם כאחד עד"מ בנפש יש ג"כ ב' מיני השפעות החיות א' הנמשך ממדרגה למדרגה משכל למדות וממדות למחשבה וממחשבה לדבור כו'

Pero sovev es el nivel de la luz y la fuerza vital que no desciende mediante una gradación de uno a otro, sino que llega a todos ellos a la vez. A modo de analogía, también en el alma hay dos clases de influjo de fuerza vital: una es la que desciende de un nivel a otro, del intelecto a los atributos emocionales (midot), de los atributos emocionales al pensamiento y del pensamiento al habla, etc.;

En cambio, sovev no pasa de un nivel a otro; llega a todos los niveles a la vez y por igual. El alma ofrece una analogía: una clase de fuerza vital desciende en orden, del intelecto a las emociones, de estas al pensamiento y del pensamiento al habla; cada etapa nace de la anterior.

והבי' המאיר על כולם כאחד שלא ע"י המשכה בהדרגה מזה לזה, והוא שאנו רואים כשיעלה ברצונו שבמוחו לפעול איזה דבר ברגלו

y la segunda es la que ilumina a todos ellos a la vez, sin descender mediante una gradación de uno a otro. Esto es lo que vemos: cuando surge en la voluntad que está en su cerebro hacer algo con el pie,

La segunda clase de fuerza vital ilumina todas las facultades a la vez, sin pasar por etapas intermedias. La experiencia cotidiana lo muestra: una persona decide en su mente mover el pie.

אזי תפעל הרגל מיד כרגע ממש מבלי שהיית זמן מה עד שיומשך בה הארה מן המוח ע"י השתלשלות כסדר המדרגות היינו בהכרח מפני שהארת המוח מאיר בה ג"כ שלא ע"י הדרגה זו כו'.

el pie actúa enseguida, realmente en un instante, sin que transcurra tiempo hasta que una iluminación del cerebro descienda a él mediante una cadena descendente (hishtalshelut) en el orden de los niveles. Esto necesariamente se debe a que la iluminación del cerebro también resplandece en él sin seguir esta gradación, etc.

El pie se mueve instantáneamente. Si la influencia del cerebro tuviera que transmitirse etapa tras etapa, habría cierta demora; como no la hay, el cerebro debe iluminar también directamente el pie, sin seguir el orden de los niveles. Este es el modelo humano de sovev.

SECCIÓN 2 • 12

Pasar por encima: Yo, y no un ángel

2 וכן יש למעלה ב' מיני השפעות ממכ"ע [ממלא כל עולם] היא ההארה שבבחי' גילוי ונמשך כסדר המדרגות וע"ז כתיב מלא כל הארץ כבודו⁶ וכבודו היינו זיו כו', אבל הסובב הוא שאינו מתגלה ממש רק בבחי' חיצונית

Así también, arriba hay dos tipos de influjo. La luz que llena todos los mundos (memalé kol almin) es el resplandor que se encuentra en estado de revelación y desciende según el orden de los niveles. Acerca de esto está escrito: "Toda la tierra está llena de Su gloria", y "Su gloria" es el resplandor (ziv), etc. Pero la luz que circunda (sovev) es aquella que no se revela realmente, sino solo en la dimensión exterior,

Los mismos dos modos existen arriba. Memalé es la luz revelada que desciende nivel tras nivel; los serafines proclaman: "Toda la tierra está llena de Su gloria" (Isaías 6:3), y "gloria" es solo un rayo (ziv) de la luz de D'os. Sovev no se revela dentro de las cosas; las alcanza únicamente desde fuera, como una luz circundante.

אבל שלא ע"י הדרגה וכולא שוים קמ"י [קמיה] נשמות ומלאכים רוחניות וגשמיות ואפי' [ואפילו] קליפות וכמ"ש את השמים ואת הארץ אני מלא⁷ אני מהו"ע [מהותו ועצמותו] ית' מלא השמים וארץ בשוה ממש (ועמ"ש מזה בד"ה ויקח קרח).^{8,9}

pero no por gradación, y todos son iguales ante Él: las almas y los ángeles, lo espiritual y lo físico, e incluso las kelipot (cáscaras). Como está escrito: "Yo lleno los cielos y la tierra": "Yo", Su ser y esencia, bendito sea, llena los cielos y la tierra exactamente por igual. (Véase también lo escrito acerca de esto en el discurso que comienza "Y Koraj tomó".)

Como sovev no desciende por etapas, todo se encuentra igualmente ante él: las almas y los ángeles, lo espiritual y lo físico, incluso las kelipot. Esto es "Yo lleno los cielos y la tierra" (Jeremías 23:24): "Yo", el ser y la esencia mismos de D'os, llena todo por igual, mientras que "Su gloria" llena la tierra solo como un rayo.

10 והנה בפסח כתיב ופסח ה' על הפתח. פי' שהי' [שהיה] הנס ע"י התגלות הארה בבחי' דילוג שלא ע"י השתלשלות ממדרגה למדרגה

Ahora bien, acerca de Pesaj está escrito: "Y D'os pasará por alto la puerta". Esto significa que el milagro se produjo mediante la revelación de un resplandor en un modo de salto, sin pasar por una cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), de un nivel a otro;

El nombre Pesaj significa "pasar por alto": D'os "pasó por alto" las puertas de los israelitas (Éxodo 12:23). El Alter Rebe interpreta esto como un modo de luz que salta por encima de los niveles intermedios, en vez de descender por ellos uno tras otro.

והיינו בחיי סוכ"ע כמ"ש ועברתי^{11,12} אני ולא מלאך^{13,14} כו', והטעם שהי' [שהיה] צ"ל כן ולא כמו במחנה סנחריב שנאמר ויצא מלאך¹⁵ ה' ויך במחנה אשור וכן בסיסרא¹⁶ כו'

y este es el nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), como está escrito: “Y pasaré”: Yo, y no un ángel, etc. La razón por la que debía ser así, y no como en el caso del ejército de Senequerib, acerca del cual está escrito: “Un ángel de D'os salió e hirió al ejército de Asiria”, y asimismo en el caso de Sisrá, etc.,

Un salto de este tipo es sovev; por eso la Hagadá interpreta “Pasaré por la tierra de Egipto” como “Yo, y no un ángel”. Esto fue distinto de la destrucción del ejército de Senequerib, cuando “un ángel de D'os salió e hirió al ejército de Asiria” (II Reyes 19:35), o de la derrota de Sisrá (Jueces 4-5), pues ambos episodios se llevaron a cabo por medio de mensajeros.

כי שם הי' [היה] רק שליחות בלבד לדבר מוכן צא ופגע¹⁷ בהם,¹⁸ משא"כ במצרים מכת בכורות כל בכור¹⁹

es que allí se trataba únicamente de cumplir una misión, sin más, en un caso ya definido: “Ve y atácalos”. En cambio, en Egipto, la plaga de los primogénitos —“todo primogénito”—

Allí podía actuar un ángel porque su misión era sencilla y ya estaba definida: atacar a todo un ejército. La nota de Kehot compara la expresión “ve y atácalos” con la orden de Shaúl: “Vuélvete y ataca a los sacerdotes” (I Samuel 22:18). En Egipto, en cambio, la plaga debía golpear a “todo primogénito” (Éxodo 12:29), lo cual requería una capacidad de discernimiento preciso.

וצריך הבחנה לידע מי הוא הבכור לאב שהיו שטופי' [שטופים] בזמה^{20,21} ואפי' [ואפילו] בכור לאם ג"כ קשה לידע

requería discernimiento para saber quién era el primogénito de cada padre, pues estaban entregados a la promiscuidad; e incluso era difícil saber quién era el primogénito de cada madre,

No se podía saber por ninguna señal externa quién era el primogénito de su padre, pues, como explica Rashi sobre Éxodo 12:30, las mujeres egipcias tenían hijos con hombres que no eran sus maridos, de modo que una mujer podía tener varios hijos primogénitos, cada uno primogénito de su padre. También era difícil saber quién era el primogénito de la madre.

שהרי מהם שהיו זקנים ואין זה בכח המלאך להבחין, ומ"ש בספרים²² טעם משום שהמלאך אינו יכול לירד כ"כ [כל כך] במקום טומאה. דחוק. שהרי מחנה אשור תוכיח.

pues algunos de ellos eran ancianos. Un ángel no tiene la capacidad de discernir esto. En cuanto a la razón que dan algunos libros, que un ángel no puede descender a un lugar de tanta impureza, resulta forzada, pues el ejército de Asiria demuestra lo contrario.

Algunos de los primogénitos eran ancianos, y difícilmente aún podía saberse el orden de sus nacimientos; semejante discernimiento excede la capacidad de un ángel. Algunos libros explican, en cambio, que un ángel no puede descender a un lugar tan impuro como Egipto, pero el Alter Rebe considera forzada esta explicación: un ángel sí descendió para golpear al ejército de Asiria.

אך איך שיהיה הטעם הכוונה הכל אי שאז היי [היה] גילוי מבחי סוכ"ע וזהו אני מהו"ע [מהותו ועצמותו] ית' ולא מבחי ממכ"ע [ממלא כל עלמין].

Pero, cualquiera que haya sido la razón, la intención es la misma: entonces hubo una revelación del nivel de la luz que circunda todos los mundos, y esto es "Yo", Su ser y esencia, bendito sea, y no del nivel de la luz que llena todos los mundos.

Cualquiera que haya sido la razón, la conclusión es la misma: el Éxodo provino de una revelación de sovev, el "Yo" de D'os, Su ser y esencia mismos, y no de la luz graduada de memalé, que actúa por medio de mensajeros.

SECCIÓN 3 • 13

Eliminar el mal antes de que repose la santidad

3 ועם כל זה יובן הקושיא הנ"ל. כי הנה היו"ט [היום טוב]²³ הוא ענין השראת קדושה עליונה וא"א להיות גילוי זה והשראה זו עד שיעבירו מתחלה החיצונים המונעים. כמ"ש ובערת הרע²⁴ כו'.

Con todo esto se entenderá la pregunta planteada antes. Pues Yom Tov consiste en que repose la santidad suprema, y esta revelación y este reposo no pueden tener lugar hasta que primero se eliminen las fuerzas externas (jitzonim) que lo obstaculizan, como está escrito: «Y eliminarás el mal», etc.

Ahora puede responderse la pregunta inicial. Una festividad consiste en que repose la santidad suprema, y la santidad solo puede reposar después de que primero se hayan eliminado las fuerzas externas —las fuerzas de ocultamiento que la bloquean—, como ordena la Torá: «Eliminarás el mal de en medio de ti» (Deuteronomio 13:6).

ולכן גבי פורים מתחלה הרג בשונאיהם ע"ה [עליו השלום] אלף²⁵ שהיו עמלקים שהיא קליפה עצומה. כדכתיב ראשית גוים עמלק²⁶ ואחריתו עדי אובד וכתיב מחה תמחה^{27,28} כו' ועשרת בני המן.

Por eso, con respecto a Purim, primero ocurrió «la matanza de sus enemigos, setenta y cinco mil», que eran amalecitas; Amalek es una kelipá (cáscara) poderosa. Como está escrito: «Amalek fue la primera de las naciones, y su fin será la destrucción eterna», y también está escrito: «Borrarás por completo», etc.; y los diez hijos de Hamán.

Por eso, en Purim los judíos primero combatieron y mataron a setenta y cinco mil de sus enemigos (Ester 9:16), junto con los diez hijos de Hamán. Eran amalecitas, una kelipá poderosa: «Amalek fue la primera de las naciones» (Números 24:20), y su recuerdo debe ser borrado (Éxodo 17:14; Deuteronomio 25:19); solo después de eliminarla pudo revelarse la santidad de la festividad.

SECCIÓN 4 • 114

Un solo acto en Pesaj; sovev a través de memalé

4 ואח"כ עשו יום משתה ושמחה²⁹ ומשלוח מנות³⁰ כו' התגלות הקדושה, ועד"מ המלך³¹ כשרוצה להיות לו דירה בבית חדש אזי מתחלה צריך לנקותה מכל טינוף ולכלוך³² כו'

Y después hicieron [de ello] “un día de banquete y alegría, y de envío de porciones”, etc.: la revelación de la santidad. A modo de analogía, cuando un rey desea tener su morada en una casa nueva, primero hay que limpiarla de toda suciedad e inmundicia, etc.

Solo después de la guerra hicieron los judíos de Purim “un día de banquete y alegría, y de envío de porciones” (Esther 9:19), la revelación de la santidad. La analogía es la de un rey que quiere vivir en una casa nueva: primero la hacen limpiar de toda suciedad y solo entonces se instala allí.

ולכן היה זה בשני ימים יום א' ההעברה ואח"כ למחרתו הגילוי והיינו לפי שהי' [שהיה] הגילוי מבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שהוא ע"י הדרגה תחלה מעביר כו' וא"א להיות שניהם בבת אחת.

Por eso esto ocurrió en dos días: el primer día, la eliminación; y después, al día siguiente, la revelación. Esto se debe a que la revelación provenía del nivel de la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin), que opera gradualmente: primero elimina, etc., y es imposible que ambas cosas ocurran a la vez.

Por eso Purim requirió dos días: el día de la batalla para eliminar el mal, y el día siguiente para la revelación. La razón es que esta revelación provenía de memalé, que opera por etapas: primero la eliminación y luego la revelación, nunca ambas a la vez.

אבל נס דפסח שהיה ע"י גילוי בחי' סוכ"ע שאינו בבחינת התחלקות ומאיר לכולם כאחד ע"כ יכול להיות שני דברים אלו בנושא א' נגוף למצרים מכת בכורות והתגלות הקדושה לישראל עד שאמרו הלל כו',

Pero en cuanto al milagro de Pésaj, que ocurrió mediante la revelación del nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), que no está en un estado de división y brilla para todos por igual, por eso estas dos cosas pudieron tener lugar en un mismo acontecimiento: el golpe contra Egipto, la plaga de los primogénitos, y la revelación de la santidad a Israel, hasta que dijeron Hallel, etc.;

Pésaj fue distinto. Su milagro provenía de sovev, que no está dividido en etapas y brilla sobre todo por igual; por eso un mismo acto pudo golpear a Egipto con la plaga de los primogénitos y revelar la santidad a Israel, que dijo Hallel aquella noche.

ומ"ש בספרים שזה היה קודם חצות וזה לאחר חצות אינו אלא הכל היה בזמן א'.

y en cuanto a lo que está escrito en los libros, que aquello ocurrió antes de la medianoche y esto después de la medianoche, no fue así; más bien, todo ocurrió en un mismo instante.

Algunos libros dicen que la plaga ocurrió antes de la medianoche y la revelación después, pero el Alter Rebe rechaza esa interpretación: ambas ocurrieron en el mismo instante, como corresponde a sovev.

(ועמ"ש כה"ג [כהאי גוונא] בענין זכור ושמור בדבור אחד נאמרו סד"ה זכור את יום השבת ^{33,34} יעו"ש [יעו"ש שם]). אך

(Y véase lo escrito en este sentido acerca de que “‘Recuerda’ y ‘Guarda’ fueron dichos en una sola expresión”, al final del discurso que comienza “Recuerda el día de Shabat”; véase allí.) Pero

El paréntesis compara esto con “Recuerda” y “Guarda”, las dos formulaciones del mandamiento de Shabat, que, según enseñan los Sabios, fueron pronunciadas en una sola expresión. Al final del discurso de Torah Ohr sobre “Recuerda el día de Shabat” se explica que en el futuro ambas serán una sola, mediante la revelación de sovev, ante la cual todo es igual. El “Pero” final introduce una nueva dificultad.

להבין מאחר שהסובב הוא השהו ומשהו כו' כנ"ל ולפניו כחשכה כאורה ³⁵ ואם צדקת ³⁶ כו' וא"כ איך משם ממש יומשך להיות נגוף למצרים כו'.

[es necesario] entender: puesto que sovev es “el que es igual y hace iguales”, etc., como se mencionó antes, y ante Él “la oscuridad es como la luz”, y “Si eres justo”, etc., entonces, ¿cómo podría provenir de allí mismo el golpe contra Egipto, etc.?

Como se dijo, sovev “es igual y hace iguales”, expresión de las plegarias de las Altas Fiestas; ante él, “la oscuridad es como la luz” (Salmos 139:12), y “Si eres justo, ¿qué le das?” (Job 35:7). ¿Cómo podría entonces sovev mismo establecer una distinción, golpeando a Egipto y salvando a Israel?

אך הענין עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בפע"ח [בפרי עץ חיים]³⁷ בפ"י עבדים היינו כו' ויוציאנו³⁸ הו"י אלקינו או"א [אבא ואימא] שהלכישו לזרועות דא"א.

Pero el asunto se comprende según lo escrito en Pri Etz Chaim, en la explicación de “Fuimos esclavos”, etc.: “y Havaíá nuestro D'os nos sacó”, que alude a Aba e Ima, quienes revistieron los brazos de Arij Anpín.

La respuesta proviene de Pri Etz Chaim, una obra de la Cábala del Arizal, sobre la frase de la Hagadá: “Fuimos esclavos del Faraón... y Havaíá nuestro D'os nos sacó”. Allí, “Havaíá nuestro D'os” se interpreta como Aba e Ima, las configuraciones de Jojmá y Biná, que revisten los “brazos” de Arij Anpín, la dimensión exterior de Kéter.

פ"י כי הנה ישראל שרשן מבח"י פנים כמ"ש יאר ה' פניו אליך³⁹ ומצרים שרשם מבח"י אחוריים עורף פרעה אותיות הערף⁴⁰ כו'

La explicación es que, he aquí, la raíz de Israel está en el nivel del Rostro (panim), como está escrito: “Que D'os haga resplandecer Su rostro sobre ti”; mientras que la raíz de Egipto está en el nivel de la espalda (ajoráim), la nuca: las letras de Paró forman ha-oref, “la nuca”, etc.

Israel tiene su raíz en el “rostro” de la santidad, en la entrega interior y voluntaria de D'os, como en la Bendición Sacerdotal: “Que D'os haga resplandecer Su rostro sobre ti” (Números 6:25). Egipto tiene su raíz en la “espalda” (ajoráim), la nuca; como muestra la nota de Kehot a partir de Likkutei Torah del Arizal, al comienzo de Shemot, las letras de Paró forman ha-oref, “la nuca”.

ולפי שהיו בבח"י הסתר פנים לפי שנאמר וימת יוסף וכל אחיו⁴¹ כו' וההשפעה נמשכה מבח"י אחוריים כמאן דשדי בתר כתפוי⁴² ע"כ עבדים היינו לפרעה⁴³ המקבל ג"כ מבח"י עורף כו'.

Y puesto que estaban en un estado de ocultamiento del Rostro, como está dicho: “Y murió Yosef, y todos sus hermanos”, etc., y el flujo descendía desde el nivel de la espalda, “como quien arroja [algo] por detrás de sus hombros”; por eso “fuimos esclavos del faraón”, quien también recibe del nivel de la nuca, etc.

Después de la muerte de Yosef y sus hermanos (Éxodo 1:6), el Rostro de D'os quedó oculto, y Su flujo llegaba al mundo solo desde la “espalda”, “como quien arroja algo por detrás de sus hombros”: una entrega sin benevolencia, como explica el Tania en el capítulo 22. En ese estado, Israel fue esclavo del faraón, quien a su vez recibe de la nuca.

אבל אח"כ ויוציאנו ה' אלקינו או"א [אבא ואימא] שהלבישו כו' שימשך ההשפעה בבחי' יאר ה' פניו ועי"ז נמשך אתנו סלה.⁴⁴

Pero después, “Havaiá nuestro D'os nos sacó”: Aba e Ima, que se revistieron, etc., para que el flujo descendiera de la manera de “Que D'os haga resplandecer Su rostro”; y por medio de esto descendió “con nosotros, selah”.

Entonces, “Havaiá nuestro D'os”, Aba e Ima revestidos en los brazos de Arij Anpín, sacaron a Israel, para que el flujo llegara desde el Rostro, como en “Que D'os haga resplandecer Su rostro”. Por medio de esto se cumplió “que haga resplandecer Su rostro con nosotros, selah” (Salmos 67:2).

אע"ג [אף על גב] דבבחי' סובב כולא עלמין מצד עצמו נאמר כחשכה כאורה כנ"ל אבל הרי הסובב מאיר ע"י בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין]

Aunque respecto del nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), tal como es en sí misma, está dicho: “la oscuridad es como la luz”, como se mencionó arriba, sin embargo, el sovev brilla en efecto por medio del nivel de la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin);

Esto responde a la dificultad. El sovev en sí mismo trasciende todas las distinciones: “la oscuridad es como la luz”; pero no llega por sí solo a los mundos, sino que brilla por medio del memalé.

שהרי מן החלל נמשך הקו כו' ומצד התלכשות זו בבחי' ממלא או"א [אבא ואימא] שהלבישו כו' נמשך שהוציאנו ממצרים מעבדות לחירות

pues del espacio vacante (jalal) se extiende el kav (línea de luz), etc. Y en virtud de este revestimiento en el nivel del memalé, Aba e Ima, que se revistieron, etc., se produjo que Él nos sacara de Egipto, de la esclavitud a la libertad.

Según la descripción de la creación del Arizal, después de que el tzimtzum dejó un espacio vacante (jalal), la luz entra en él como el kav, una línea delgada, y por medio del kav llega a todo lo que hay en ese espacio. Como la luz del sovev se revistió en el memalé —en Aba e Ima, que se revistieron en los brazos de Arij Anpín —, pudo establecer una distinción, golpear a Egipto y llevar a Israel “de la esclavitud a la libertad”.

(ועמ"ש בפי וישלח בד"ה ויאבק איש עמו^{45,46} גבי אם תגביי [תגביה] כנשר⁴⁷ משם אורידך, ובפי מקץ בד"ה כי עמך מקור חיים^{48,49} בפי השקיפה ממעון קדשך מן השמים וברך את עמך את ישראל.⁵⁰

(Y véase lo escrito en la parashá de Vayishlaj, en el discurso que comienza “Y un hombre luchó con él”, acerca de “Si te remontas como el águila, de allí te haré descender”; y en la parashá de Mitzetz, en el discurso que comienza “Pues Contigo está la fuente de la vida”, sobre la explicación de “Mira desde Tu santa morada, desde el cielo, y bendice a Tu pueblo, Israel”).

El paréntesis enumera otros análisis. El discurso de Torah Ohr sobre la lucha de Yaakov (Génesis 32:25) explica “Si te remontas como el águila... de allí te haré descender” (Abdías 1:4), y el discurso “Pues Contigo está la fuente de la vida” (Salmos 36:10) explica la plegaria “Mira desde Tu santa morada... y bendice a Tu pueblo, Israel” (Deuteronomio 26:15).

ולעיל סד"ה להבין מ"ש בהגדה מצה זו גבי אני הוא ולא אחר.⁵¹ ובד"ה ואכלתם אכול גבי אשר עשה עמכם להפליא.⁵² וסד"ה שימני כחותם.⁵³ ועמ"ש מענין שהסובב מאיר ע"י בחי' ממלא בד"ה יביאו לבוש מלכות^{54,55} כו'.

Y arriba, al final del discurso que comienza “Para entender lo que está dicho en la Hagadá: ‘Esta matzá’”, acerca de “Yo soy Él, y no otro”; y en el discurso que comienza “Y comerán, comer”, acerca de “quien ha obrado maravillas con ustedes”; y al final del discurso que comienza “Ponme como un sello”. Y véase lo escrito sobre el tema de que el sovev brilla por medio del nivel del memalé, en el discurso que comienza “Que traigan vestiduras reales”, etc.

Puede encontrarse más sobre esto en discursos anteriores de Likkutei Torah sobre la parashá de Tzav: al final del discurso sobre “Esta matzá”, acerca de “Yo soy Él, y no otro” de la Hagadá; en “Y comerán, comer”, acerca de “quien ha obrado maravillas con ustedes” (Joel 2:26); y también al final del discurso “Ponme como un sello” (Cantar de los Cantares 8:6). El discurso de Torah Ohr “Que traigan vestiduras reales” (Ester 6:8) explica cómo el sovev brilla por medio del memalé.

ועמ"ש במ"א ע"פ הזהר ר"פ ויקרא⁵⁶ בענין שאל לך אות כוי שהנסים באים בשני מדרגות. הא' ע"ד העמק שאלה⁵⁷ והיינו מאות ה' בתראה שמתלבשת בלבושי הטבע, והב' ע"ד הגבה למעלה⁵⁸ כנסים דיצי"מ [דיציאת מצרים] וקי"ס [וקריעת ים סוף] שיוצאים לגמרי מדרכי הטבע

Y véase lo escrito en otro lugar sobre el Zóhar, al comienzo de la parashá de Vayikrá, acerca del tema de “Pide para ti una señal”, etc.: que los milagros se producen en dos niveles. El primero es a la manera de “pídela en lo profundo”, y proviene de la hei final, que se reviste en las vestiduras de la naturaleza; el segundo es a la manera de “en lo alto, por encima”, como los milagros del Éxodo de Egipto y de la Partición del Mar de Juncos, que se apartan por completo de los caminos de la naturaleza.

La última referencia se refiere al Zóhar al comienzo de Vayikrá, sobre las palabras de Isaías a Ajaz: “Pide para ti una señal... pídelo en lo profundo o en lo alto, por encima” (Isaías 7:11). Los milagros se producen en dos niveles: los “en lo profundo”, que provienen de la hei final del Nombre, Maljut, están revestidos en sucesos naturales; mientras que los “en lo alto, por encima”, como el Éxodo y la Partición del Mar, se apartan por completo de los caminos de la naturaleza.

והיינו לפי שהוא נמשך מגילוי בחי' סוכ"ע רק שמאיר ע"י בחי' ממלא וזהו הגבה למעלה דא אות יו"ד דשם הוי' והיינו ענין או"א [אבא ואימא] שהלבישו כוי כנ"ל):

Esto se debe a que proviene de la revelación del nivel de la luz que circunda todos los mundos, aunque brilla por medio del nivel del memalé. Y esto es “en lo alto, por encima”: es la letra yud del Nombre Havaíá; y esto corresponde a Aba e Ima, que se revistieron, etc., como se mencionó arriba.)

Los milagros superiores provienen de una revelación del sovev, aunque incluso ellos brillan por medio del memalé. “En lo alto, por encima” es la yud del Nombre Havaíá, Jojmá, el nivel de Aba; por lo tanto, esto también corresponde a Aba e Ima, que se revisten en los brazos de Arij Anpín, como se explicó arriba.

PREGUNTAS PARA CONVERSAR

1. ¿Por qué el movimiento instantáneo del pie ante la voluntad de la mente demuestra que el alma tiene un segundo tipo de influencia, directa?
2. ¿Por qué un ángel pudo destruir el campamento de Sanjeriv, pero no golpear a los primogénitos de Egipto? ¿Y por qué el Alter Rebe rechaza la explicación de que un ángel no puede entrar en un lugar de impureza?
3. ¿Cómo explica la diferencia entre memalé y sovev que Purim necesitara un día de batalla antes de su festividad, mientras que la festividad de Pesaj cayó el mismo día del milagro?
4. Si ante sovev “la oscuridad es como la luz”, ¿cómo pudo distinguir entre Egipto e Israel? ¿Y qué aporta la respuesta de Pri Etz Chaim?
5. ¿Cuál es la diferencia entre dar desde el “rostro” y dar desde el “dorso”, y cómo cambió el Éxodo cuál de ellos recibía Israel?

FUENTES Y REFERENCIAS

Notas

PÁRRAFO 1

1 להבין מפני מה

Según la nota, este maamar es del año 5571, y otro registro suyo, procedente del manuscrito de puño y letra del Tzemach Tzedek, está impreso en Sefer HaMaamarim 5571.

LA NOTA DE KEHOT

מאמר זה הוא משנת תקע"א. הנחה אחרת בסה"מ תקע"א מגוכחית"ק הצ"צ. בכמה כתבי-יד נמצא מאמר זה בשינויים ובקיצור בכותרת: מאדה"ז י"ט כסלו תקע"א, ונדפס בסי עבודת הלוי בראשית ע"ט, ג.

2 בחנוכה ופורים שהן ביום המנוחה

Likkutei Sichos (vol. 20, p. 446) muestra que esta pregunta inicial implica que el Alter Rebe sostenía, de acuerdo con el Meiri (sobre Shabbos 21b), que la victoria de Janucá tuvo lugar el 24 de Kislev, de modo que el 25, primer día de Janucá, fue el día del descanso.

Shabbat 21b:8-9 ט"ח-ט"ז

תנו רבנן: גר חנוכה מצוה להניחה על פתח ביתו מבחוץ. אם היה דר בעליה — מניחה בחלון הסמוכה לרשות הרבים. ובשעת הספנה — מניחה על שלחנו ודיו. אמר רבא: צריך גר אחרת להשתמש לאורה. ואי איכא מדורה — לא צריך. ואי אדם חשוב הוא — אף על גב דאיכא מדורה צריך גר אחרת.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

LA NOTA DE KEHOT

ראה לקו"ש ח"כ ע' 446 שמכאן מוכח שס"ל לכ"ק אדה"ז כהדעה (מאירי שבת כא, ב) שנצחון המלחמה הי' בכ"ד כסלו, וכן מפורש בשערי אורה כב, א. ובסה"מ"צ להצ"צ ריש מצות נ"ח (עא, א). ובאוה"ת על מאד"ל וענינים ע' קכג. וגם להרמב"ם (הלי חנוכה פ"ג ה"ב) שבכ"ה בכסלו הי' — הוקבע (ראה רמב"ם שם ה"ג) להתחיל הדלקת נ"ח באור לכ"ה (ולא באור לכ"ו) — ראה פרי"ה לשו"ע או"ח סתר"ע, בנין שלמה על הרמב"ם שם, ולהעיר אשר הודאת "ועל הניסים" דחנוכה הוא (בעיקר) על הנס דנצחון המלחמה. ולהעיר מחגי ב, יח שם כא ואילך. לקו"ש ח"כ ע' 632. ח"י ע' 143 בשוה"ג להערה 12.

3 סד"ה כה אמר כו' ונתתי לך מהלכים

El final de ese discurso explica "y te daré lugares por donde caminar" como dos clases de caminar: ahora hay "correr y volver", pero en el futuro, cuando se revele sovev y "la oscuridad sea como la luz", todos caminarán, aunque primero debe haber juicio.

LA NOTA DE KEHOT

תו"א ל, ד.

4 "Así dice D'os de los Ejércitos: Si andan por Mis caminos y guardan Mi encargo... les daré lugares para andar entre

estos que están de pie". El comienzo del discurso de Torah Ohr al que se refiere el texto.

Zechariah 3:7 זכריה ג':ז

כה"אמר ה' צבאות אם-בדרכי תלך ואם את-משמרכי תשמר וגם-אתה תדין את-ביתי וגם תשמר את-הצרי ונתתי לך מהלכים בין העמדים הָאֵלֶּה:

«Así dice D'os de los ejércitos: Si anduvieres en Mis caminos, y si guardares Mi encargo, y también juzgares Mi casa, y también guardares Mis atrios, te daré libre acceso entre los que están aquí».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

5 גבוה מעל גבוה

"Pues Uno más alto que el alto vigila, y hay otros más altos por encima de ellos". El Alter Rebe toma prestada esta frase para referirse a la cadena de ángeles y príncipes por medio de la cual la fuerza vital llega a este nivel del mundo, escalón por escalón.

Ecclesiastes 5:7 קהלת ה':ז

אם-עשק רש וגל משפט וצדק תראה במדינה אל-תתמה עלי-החפץ כי גבה מעל גבה שמר וגבהים עליהם:

Si ves la opresión del pobre y la violenta perversión del juicio y la justicia en la provincia, no te maravilles de ello, pues uno más alto que el alto vigila, y hay otros aún más altos que ellos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

קהלת ה, ז.

PÁRRAFO 2

6 מלא כל הארץ כבודו

"Santo, santo, santo es D'os de las Huestes; toda la tierra está llena de Su gloria", el clamor de los serafim. El Alter Rebe aplica "Su gloria", un mero rayo, a memalé, la luz revelada dentro de los mundos.

Isaiah 6:3 ישעיהו ו':ג

וְקָרָא זֶה אֱלֹהִים וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ ה' צְבָאוֹת מְלֵא כָל-הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

Y uno clamaba al otro, diciendo: «Santo, santo, santo es D'os de los ejércitos; toda la tierra está llena de su gloria».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ישע"י ו, ג.

7 את השמים ואת הארץ אני מלא

"¿Acaso no lleno Yo los cielos y la tierra?, dice D'os". "Yo" se entiende como el propio ser y esencia de D'os, sovev,

que llena todas las cosas por igual.

Jeremiah 23:24 כ"ג:כ"ד

אִם-יִסְתַּר אִישׁ בְּמִסְתָּרִים וְאֲנִי לֹא-אֶרְאֶנּוּ נְאֻם-ה' הֲלוֹא אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֲנִי מְלֵא נְאֻם-ה'

¿Puede alguien ocultarse en lugares secretos para que Yo no lo vea? —declara D'os—. ¿Acaso no lleno Yo los cielos y la tierra? —declara D'os.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ירמיה כג, כד.

8 בד"ה ויקח קרח

Ese discurso comienza con el Midrash según el cual Koraj, hijo de Yitzhar ("aceite"), discutió con Moshé y sostuvo que también a él debían ungirlo; además, planteó su desafío acerca de los tzitzit en una prenda completamente azul.

LA NOTA DE KEHOT

לקו"ת קרח נב, א.

9 ויקח קרח

"Y Koraj... tomó", el comienzo de Parshat Koraj y del discurso de Likkutei Torah al que se refiere el texto.

Numbers 16:1 ט"ז:א

וַיִּקַּח קֹרַח בֶּן־יִצְחָר בְּנוֹ קֵהָת בֶּן־לֵוִי וְדָתָן וְאַבִּירָם בְּנֵי אֶלְיָאֵב וְאוֹן בֶּן־פִּלֵּת בְּנֵי רְאוּבֵן:

Ahora bien, Koraj, hijo de Yizhar, hijo de Kehat, hijo de Levi, junto con Datán y Abiram, hijos de Eliab, y On, hijo de Pélet, hijos de Rubén, tomó hombres;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

10 ופסח ה' על הפתח

"D'os pasará para golpear a Egipto, y verá la sangre... y D'os pasará por encima de la entrada". El Alter Rebe interpreta "pasar por encima" como una luz que salta por encima de los niveles.

Exodus 12:23 כ"ג:כ"ד

וְעֵבֶר הִי לִנְגַף אֶת־מִצְרַיִם וְרָאָה אֶת־הַדָּם עַל־הַמַּשְׁקוּף וְעַל שְׁתֵּי הַמְּזוּזוֹת וּפָסַח ה' עַל־הַפֶּתַח וְלֹא יָתֵן הַמַּשְׁחִית לָבֹא אֶל־בְּתִיכֶם לִנְגֹף:

Pues D'os pasará para herir a los egipcios; y cuando vea la sangre sobre el dintel y en los dos postes laterales, D'os pasará por alto la puerta y no permitirá que el destructor entre en vuestras casas para heriros.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

שמות יב, כג.

11 ועברתי

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

שם יב, יב.

12 ועברתי

"Pasaré por la tierra de Egipto esta noche, y golpearé a todo primogénito en la tierra de Egipto". El versículo que la Hagadá interpreta como una acción de D'os mismo.

Exodus 12:12 כ"ב:י"ב

וְעֵבֶרְתִּי בְּאֶרֶץ־מִצְרַיִם בַּלַּיְלָה הַזֶּה וְהִכִּיתִי כָל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מֵאָדָם וְעַד־בְּהֵמָה וּבְכָל־אֱלֹהֵי מִצְרַיִם אֶעֱשֶׂה שְׁפָטִים אֲנִי ה'

Porque pasaré por la tierra de Egipto aquella noche y heriré a todo primogénito en la tierra de Egipto, tanto al hombre como a la bestia; y ejecutaré juicios contra todos los dioses de Egipto: Yo soy D'os.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13 אני ולא מלאך

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

הגדה ש"פ.

14 אני ולא מלאך

La Hagadá expone Shemot 12:12: "Pasaré por la tierra de Egipto esta noche": Yo, y no un ángel; "y golpearé a todo primogénito": Yo, y no un serafín. El Alter Rebe ve en esto la revelación de sovev, sin intermediarios.

Pesach Haggadah, Magid, First Fruits Declaration של הגדה

פסח, מגיד, ארמי אבד אבי י"ט

וְעֵבֶרְתִּי בְּאֶרֶץ־מִצְרַיִם בַּלַּיְלָה הַזֶּה - אֲנִי וְלֹא מַלְאָךְ; וְהִכִּיתִי כָל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ־מִצְרַיִם. אֲנִי וְלֹא שָׂרָף; וּבְכָל־אֱלֹהֵי מִצְרַיִם אֶעֱשֶׂה שְׁפָטִים. אֲנִי וְלֹא הַשְׁלִיחַ; אֲנִי יְיָ. אֲנִי הוּא וְלֹא אֲחֵר.

For I will pass through the land of Egypt this night, myself without an angel and I will smite all the first-born in the land of Egypt myself without a seraph; and against all the G-ds of Egypt I will execute judgment, I am the lord! I am he, and not a messenger, I am the lord! I am he, and there is no other.

Pesach Haggadah (Public Domain) • A. Alexander 1787 (Public Domain)

15 ויצא מלאך ה' ויך במחנה אשור

"Y sucedió aquella noche: un ángel de D'os salió y golpeó el campamento de Asiria, ciento ochenta y cinco mil". El ejército de Sanjeriv cayó por mano de un ángel enviado con una misión clara y definida.

II Kings 19:35 ט"ט:ל"ה

וַיְהִי בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיֵּצֵא מַלְאָךְ ה' וַיַּךְ בַּמַּחֲנֶה אֲשׁוּר מֵאָה שְׁמוֹנִים וְחָמֵשׁ אֱלָף וַיִּשְׁכְּמוּ בִבְהָר וְהָנָה כָּל־סַרְסָרִים מֵתִים:

Y aconteció aquella misma noche que el ángel de D'os salió y mató en el campamento de los asirios a ciento ochenta y cinco mil hombres; y cuando se levantaron por la mañana, he aquí que todos eran cadáveres.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

מלכים ב יט, לה.

16

וכן בסיסרא

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

ראה שופטים ד-ה.

17

צא ופגע

"Y el rey dijo a Doeg: 'Vuélvete y golpea a los sacerdotes'". La nota de Kehot remite a este versículo por la formulación de una misión de golpear, que se hace eco de "ve y golpéalos".

I Samuel 22:18 י"ח כ"ב: שמואל א

ויאמר המלך לדואג סב אתה ופגע בפנהנים ויסב דואג האדמי ויפגע הוא בפנהנים וימת ביום ההוא שמנים וחסמש איש נשא אפוד בד:

And the king said to Doeg: 'Turn thou, and fall upon the priests.' And Doeg the Edomite turned, and he fell upon the priests, and he slew on that day fourscore and five persons that did wear a linen ephod.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

18

צא ופגע בהם

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

בשמואל א-כב, יח: סוב אתה ופגע בכהנים.

19

כל בכור

"Y sucedió a medianoche que D'os hirió a todo primogénito en la tierra de Egipto, desde el primogénito del faraón... hasta el primogénito del cautivo". Para herir a "todo primogénito" era necesario distinguir a cada uno.

Exodus 12:29 י"ב כ"ט: שמות

ויהי בחצי הלילה וחי' הנה כל-בכור בארץ מצרים מבכר פרעה הישב על-כסאו עד בכור השבי אשר בבית הבור וכל בכור בהמה:

Y aconteció que, a medianoche, D'os hirió a todos los primogénitos en la tierra de Egipto, desde el primogénito del faraón, que estaba sentado en su trono, hasta el primogénito del cautivo que estaba en la cárcel, y a todos los primogénitos del ganado.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

שמות יב, כט.

20

שטופי בזמה

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

ראה רש"י שמות יב, ל. וברמב"ן שם.

21

הבכור לאב שהיו שטופי בזמה

Rashi explica que no había casa en la que no hubiera un muerto: donde no había un primogénito, moría el mayor de la casa; y, como las mujeres egipcias eran infieles, había muchos primogénitos, cada uno primogénito de su padre. El Alter Rebe se vale de esto para mostrar que iden-

tificar al primogénito estaba más allá de la capacidad de un ángel.

Rashi on Exodus 12:30:4 י"ב:ל: רש"י על שמות

כי אין בית אשר אין שם מת. יש שם בכור, מת, אין שם בכור, גדול שפנית קרוי בכור, שנאמר "אף אני בכור אתנהו" (תהילים פ"ט). דבר אחר, מצריות מזנות תחת בעליהן וילדות מרוקים פנויים, והיו להם בכורות הרבה, פעמים חמשה לאשה אחת, כל אחד בכור לאביו:

FOR THERE WAS NOT A HOUSE WHERE THERE WAS NOT ONE DEAD — If there was a first-born there, he died: if there was no firstborn there, then the chief person in the house died because the chief person in the house is called בכור, as it is said, (Psalms 89:28) "I also will appoint him to be a בכור, [the highest of the kings of the earth]" (Mekhilta DeRashbi 12:30; cf. Rashi on 4:22; Pesachim Rabbah, Midr. Vajosha). Another explanation is: the ...

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

22

בספרים

Sobre "los libros" que dan la razón que el Alter Rebe rechaza aquí, la nota remite a una nota del Rebe impresa anteriormente en las notas y referencias, en 19a.

LA NOTA DE KEHOT

ראה הערת כ"ק אדמו"ר לעיל בהערות וציגונים יט, א.

PÁRRAFO 3

23

כי הנה היו"ט

La nota dice que el Tzemaj Tzedek cita este pasaje, desde «Pues Yom Tov consiste en...», en Or HaTorah sobre la parashá de Pinjás.

LA NOTA DE KEHOT

מוכא באוה"ת פ' פנחס ע' אקפג.

24

ובערת הרע

"Y erradicarás el mal de en medio de ti", dicho del falso profeta. El Alter Rebe lo aplica al principio de que el mal debe ser eliminado antes de que pueda reposar la santidad.

Deuteronomy 13:6 י"ג:ו: דברים

והנביא שהוא או חלם החלום שהוא יומת כי דבר-סרה עליהי אלקים המוציא אתכם מארץ מצרים והפך מבית עבדים להדיחך מן-הדרך אשר צוה ה' אלקיך ללכת בה ובערת הרע מקרבך:

Y aquel profeta o aquel soñador de sueños será condenado a muerte, porque habló perversidad contra D'os vuestro D'os, que os sacó de la tierra de Egipto y te redimió de la casa de servidumbre, para apartarte del camino por el que D'os tu D'os te mandó andar. Así quitarás el mal de en medio de ti.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

דברים יג, ו.

25

הרוג בשונאיהם ע"ה אלף

"Y el resto de los judíos de las provincias del rey se reunieron y defendieron sus vidas, descansaron de sus enemigos y mataron a setenta y cinco mil de sus enemigos". Primero tuvo lugar la lucha, y solo después, el descanso y la festividad.

אסתר ט:טז

וְשָׂאָר הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר בְּמִדְיָנוֹת הִמָּלְךְ נִקְהָלוּ וַעֲמַד עַל-נַפְשָׁם וְנוֹחַ מֵאֲבִיבֵיהֶם וְהָרוּג בְּשֹׂנְאֵיהֶם חֲמִשָּׁה וּשְׁבַעִים אֶלֶף וּבִבְזָה לֹא שָׁלְחוּ אֶת-יָדָם:

Y los demás judíos que estaban en las provincias del rey se reunieron y se pusieron en defensa de sus vidas; tuvieron descanso de sus enemigos y mataron a setenta y cinco mil de los que los odiaban, pero no echaron mano al botín—.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

אסתר ט, טז.

26

ראשית גוים עמלק

Palabras de Bilam: "Amalek fue el primero de los pueblos, pero su fin será la destrucción eterna". El versículo muestra a Amalek a la cabeza de las fuerzas opositoras, destinado a ser destruido.

Numbers 24:20

וַיֵּרָא אֶת-עַמְלֵק וַיֵּשָׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמֶר רִאשִׁית גּוֹיִם עַמְלֵק וְאַחֲרֵיתוֹ עֲדִי אֲבִד:

Y miró a Amalek, y pronunció su parábola, y dijo: Amalek fue el primero de las naciones; pero su fin será la destrucción.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

במדבר כד, כ.

27

מחה תמחה

"Pues ciertamente borraré la memoria de Amalek de debajo de los cielos". Como observa la nota de Kehot, este versículo contiene el verbo duplicado, "ciertamente borraré", pronunciado por D'os en primera persona.

Exodus 17:14

וַיֹּאמֶר ה' אֶל-מֹשֶׁה כְּתֹב זֶאת זִכְרוֹן בְּסֵפֶר וְשִׁים בְּאָזְנֵי יְהוֹשֻׁעַ כִּי-מָחָה אֶמְחָה אֶת-זִכְרֵ עַמְלֵק מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם:

Y D'os dijo a Moisés: «Escribe esto como memorial en el libro, y repítelo a oídos de Josué: porque borraré por completo la memoria de Amalek de debajo del cielo».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

שמות יז, יד כתיב מחה אמחה. ובדברים טו"פ תצא לא כתיב "מחה". [כ].

28

תמחה

"Borrarás la memoria de Amalek de debajo de los cielos; no lo olvides". El mandato a Israel, que la formulación del texto une con el verbo duplicado de Éxodo 17:14.

Deuteronomy 25:19

וְהָיָה בְּהִנָּחִית ה' אֱלֹהֶיךָ לְךָ מִכָּל-אֲבִיבֶיךָ מִסָּבִיב בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר הֵאֱלָמְךָ נָתַן לְךָ נִחְלָה לְרִשְׁתָּהּ תִּמְחָה אֶת-זִכְרֵ עַמְלֵק מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם לֹא תִשְׁכַּח:

Por tanto, cuando D'os, tu D'os, te haya dado descanso de todos tus enemigos alrededor, en la tierra que D'os, tu D'os, te da por heredad para poseerla, borrarás la memoria de Amalec de debajo del cielo; no lo olvidarás.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PÁRRAFO 4

29

יום משתה ושמחה

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

שם ט, יט.

30

יום משתה ושמחה ומשלוח מנות

"Los judíos de las ciudades abiertas ... hacen del día catorce del mes de Adar un día de alegría y banquete, un día festivo, y se envían porciones unos a otros". El día festivo siguió al día de la batalla.

Esther 9:19

עַל-כֵּן הַיְּהוּדִים הַפְּרוּזִים הַיֹּשְׁבִים בְּעָרֵי הַפְּרוּזוֹת עָשִׂים אֶת יוֹם אֲרֻכָּה עֶשֶׂר לַחֹדֶשׁ אֲדָר שְׂמֵחָה וּמְשֻׁתָּה וַיּוֹם טוֹב וּמְשַׁלַּח מְנוֹת אִישׁ לְרֵעֵהוּ:

Therefore do the Jews of the villages, that dwell in the un-walled towns, make the fourteenth day of the month Adar a day of gladness and feasting, and a good day, and of sending portions one to another.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31

ועד"מ המלך

Allí aparece la misma parábola: para preparar una morada magnífica para un rey, primero se limpia el palacio de toda suciedad e inmundicia y solo después se lo amuebla con vasijas magníficas.

LA NOTA DE KEHOT

ראה המשל גם לקמן פ' בלק דף ע, ג.

32

צריך לנקותה מכל טינוף ולכלוך

Según la nota, el Tzemaj Tzedek, en Or HaTorah, remite desde este pasaje a Torah Ohr, 61d: así como primero uno hace sus necesidades y elimina la suciedad, el mal que hay en su interior, también aquí primero hay que eliminar la suciedad y después hacer descender la luz.

LA NOTA DE KEHOT

באוה"ת פ' פנחס ע' איקפג מציין לכאן לתו"א סא, ד "שמתחילה יפנה ויסיר הצואה מקרבו שהוא בחי' הרע שבקרבו . . ומזה מובן מה שכתב שצריך תחלה להעביר הוזהמא היינו כמו בחי' יפנה ואח"כ יהי המשכת האור".

33

סד"ה זכור את יום השבת

Al final de ese discurso se enseña que en el futuro "Recuerda" y "Guarda" se revelarán como una sola expresión: la unidad superior y la inferior serán una mediante la revelación de la esencia del Infinito, sovev, ante la cual todo es igual.

LA NOTA DE KEHOT

תו"א יתרו ע, ג.

34 זכור את יום השבת

“Recuerda el día de Shabat para santificarlo”, el comienzo del discurso de Torah Ohr citado aquí; en la segunda entrega de los mandamientos, la palabra es “Guarda”.

Exodus 20:8 שמות כ"ח:8

זכור את יום השבת לקדשו:

Recuerda el día de Shabat para santificarlo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35 כחשכה כאורה

“Ni siquiera la oscuridad es oscura para Ti, y la noche resplandece como el día; la oscuridad es como la luz”. Antes del sovev no hay diferencia entre la luz y la oscuridad.

Psalms 139:12 תהילים קל"ט:12

גם־חֹשֶׁךְ לֹא־יִחְשֹׁךְ מִמֶּךָ וְלֵילִיָּה כִּיּוֹם יָאִיר כְּחֹשֶׁךְ כְּאוֹרָה:

Ni siquiera las tinieblas son demasiado oscuras para Ti; la noche resplandece como el día, las tinieblas son como la luz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים קלט, יב.

36 ואם צדקת

“Si eres justo, ¿qué le das, o qué recibe Él de tu mano?”. En el nivel del sovev, los actos de una persona no hacen diferencia, lo que plantea la pregunta de cómo podría distinguir entre Egipto e Israel.

Job 35:7 י"ז:35 איוב

אם־צִדְקָתְךָ מִה־תִּתְּנֵנִי אוֹ מִה־יִּמְיָדְךָ יִקַּח:

Si eres justo, ¿qué le das? ¿O qué recibe Él de tu mano?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

איוב לה, ז.

37 בפע"ח

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

שעי' חהמ"צ פ"ו. [כ].

38 עבדים היינו כו' ויוציאנו הוי' אלקינו או"א שהלכישו לזרועות דא"א

Pri Etz Chaim explica: “Y Havaiá, nuestro D'os, nos sacó de allí: ellos son Aba e Ima; ‘con mano fuerte y brazo extendido’ significa la investidura de los brazos de Arij Anpín”. El Alter Rebe lo cita para mostrar cómo el sovev actuó por medio del memalé.

Pri Etz Chaim, Gate of Passover 7:41-42 פרי עץ חיים, שער חגג 7:41-42 המצות ז:מ"א-מ"ב

עבדים היינו לפרעה במצרים - ר"ל במעי אמו, כשהיה ז"א בסוד קטנות המוחין שלו, יונקים משם אלקים, והוא במצרים, ר"ל במעי אמו, במיצר מי, שהוא בינה, והיה ז"א בגלות, כמו הולד שהוא במעי אמו, שהוא בצער ובסוהר ובדוחק, כך היו ז"א וישראל, (א"מ צ"ל ויעקב) היוצא בפנים של ז"א, ג"כ היה בצער ובדוחק, ולא היו יכולין לצאת,

לא ז"א, ולא ישראל, בלא עיבור אבא ואמא: ויוציאנו ה' אלקינו משם, שהם או"א, ביד חזקה ובזרוע הנטויה, ר"ל בהתלבשות הזרועות של או"א, המורים ליד חזקה וזרוע הנטויה:

Pri Etz Chaim (Public Domain)

39 יאר ה' פניו אליך

“Que D'os haga resplandecer Su rostro sobre ti y te conceda gracia”, de la Bendición Sacerdotal. El “rostro” es el flujo interior y voluntario de D'os, la raíz de Israel.

Numbers 6:25 במדבר ו:כ"ה

יאר Havayah פניו אליך ויהנך:

D'os haga resplandecer Su rostro sobre ti y tenga misericordia de ti;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

במדבר ו, כה.

40 פרעה אותיות הערף

Además de Likkutei Torah del Arizal, la nota remite al lector a las fuentes reunidas en esta página de los maamarim del Alter Rebe sobre las parshiyot acerca de las letras de Paró, que forman ha-oref (“la nuca”).

LA NOTA DE KEHOT

לקו"ת להאריז"ל ר"פ שמות. וראה הנסמן במאמרי אדה"ז פרשיות לעי' תקיג.

41 יימת יוסף וכל אחיו

“Y Yosef murió, y todos sus hermanos, y toda aquella generación”, el versículo que da comienzo al relato de la esclavitud. Con su fallecimiento llegó el ocultamiento del Rostro.

Exodus 1:6 שמות א':6

וימת יוסף וכל־אָחָיו וְכָל־הַדּוֹר הַהוּא:

Y murió José, y todos sus hermanos, y toda aquella generación.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

שמות א, ו.

42 כמאן דשדי בתר כתפוי

Tanya explica que las kelipot reciben su vitalidad no del “rostro” de la santidad, sino de su “espalda”, como alguien que da algo a su enemigo contra su voluntad y lo arroja por encima del hombro mientras aparta el rostro; el “rostro” es la voluntad interior de dar vitalidad a todo lo que está cerca de la santidad.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 22:5 תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 22:5

אכל הסטרא אחרא והטומאה - היא תועבת ה' אשר שגא, ואינו משפיע לה חיות מפנימית הרצון והפצו האמיתי אשר הפץ בה חס ושלום, כי אם, כמאן דשדי בתר כתפוי לשונאו שלא ברצונו, רק כדי להעניש את הרשעים, וליתן שכר טוב לצדיקים דאכפין לסטרא אחרא; וזה נקרא בחינת "אחוריים" דרצון העליון ברוך־הוא.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

LA NOTA DE KEHOT

ראה תניא פכ"ב.

43

עבדים היינו לפרעה

"Éramos esclavos del faraón en Egipto, y Havaiá, nuestro D'os, nos sacó de allí con mano fuerte y brazo extendido". El pasaje de la Hagadá que explica Pri Etz Chaim.

הגדה של Pesach Haggadah, Magid, We Were Slaves in Egypt של פסח, מגיד, עבדים היינו כי

עבדים היינו לפרעה במצרים, ויוציאנו מן הארץ מצרים וכו'. ואלו לא הוציא הקדוש ברוך הוא את אבותינו ממצרים, הרי אנו ובנינו ובני בנינו משעבדים היינו לפרעה במצרים. ואפילו כלנו חכמים כלנו גבונים כלנו זקנים כלנו יודעים את התורה מצוה עלינו לספר ביציאת מצרים. וכל המרבה לספר ביציאת מצרים הרי זה משבח.

We were servants unto Pharaoh in Egypt, and the lord our G-d! delivered us from thence, with a strong hand, and with a stretched out arm; had not he, blessed be his holy name, brought out ancestors forth from Egypt, verily we, our children, and our children's children, would have been in servitude to Pharaoh in Egypt; for even if we were all wise, all men of knowledge, all aged, or understanding in the law of G-d, it is commanded us, that we shall discourse of the Redemption of Egypt; ...

Pesach Haggadah (Public Domain) • A. Alexander 1787 (Public Domain)

44

אתנו סלה

"Que D'os nos conceda Su gracia y nos bendiga; que haga brillar Su rostro sobre nosotros, selá". El resplandor del rostro "sobre nosotros" es el flujo que vino del rostro junto con el Éxodo.

Psalms 67:2 תהילים ס"ז:ב

אלקים יחננו ויברכנו יארפנו אתנו סלה:

Que D'os tenga misericordia de nosotros y nos bendiga; que haga resplandecer Su rostro sobre nosotros; Selá.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים סז, ב.

45

בד"ה ויאבק איש עמו

Allí el Alter Rebe explica que el ángel que luchó con Yaakov intentaba "remontarse como el águila"; el lado opuesto tiene dominio sobre Jésed, Guevurá y Tiféret, los atributos emocionales, pero no sobre Jojmá, Biná y Daat, y todas las luces circundantes provienen de Biná y repelen las fuerzas exteriores.

LA NOTA DE KEHOT

תו"א כו, ב.

46

ויאבק איש עמו

"Y Yaakov quedó solo, y un hombre luchó con él hasta la llegada del alba", el comienzo del discurso de Torah Ohr citado aquí.

בראשית ל"ב:כ"ה

ויותר יעקב לבדו ויאבק איש עמו עד עלות השחר:

Y Jacob se quedó solo, y un hombre luchó con él hasta romper el alba.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47

אם תגבי כנשר

"Aunque te eleves como el águila y pongas tu nido entre las estrellas, de allí te haré bajar, dice D'os". Como señala la nota de Kehot, el texto omite la parte central del versículo.

עובדיה א':ד:1 Obadiah

אם תגביה כנשר ואם תבין כוכבים שים קנך משם אורידך נאם ה'

Aunque pongas tu nido en lo alto, como el águila, y lo sitúes entre las estrellas, de allí te haré bajar, dice D'os.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

עובדי' א, ד [כ] [דילוג בלשון הכתוב].

48

בד"ה כי עמך מקור חיים

El discurso comienza con la visión de Zejaríá de la menorá de oro: sus siete lámparas son siete atributos supernos que brillan desde arriba sobre cada alma judía como una luz circundante, que reposa incluso sobre quien es malvado, de modo que en ella todos son iguales para bien; los "siete y siete conductos" son flujos de sovev hacia este despertar desde arriba.

LA NOTA DE KEHOT

תו"א לד, ד.

49

כי עמך מקור חיים

"Pues contigo está la fuente de la vida; en Tu luz vemos luz", el comienzo del discurso de Torah Ohr citado aquí.

Psalms 36:10 תהילים ל"ו:י

כי עמך מקור חיים באורך נראה אור:

Porque contigo está la fuente de la vida; en Tu luz vemos la luz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50

השקיפה ממעון קדשך מן השמים וברך את עמך את ישראל

De la declaración sobre los diezmos: "Mira desde Tu santa morada, desde el cielo, y bendice a Tu pueblo Israel". El discurso de Torah Ohr sobre "Pues contigo está la fuente de la vida" explica este versículo.

Deuteronomy 26:15 דברים כ"ו:ט"ו

השקיפה ממעון קדשך מן השמים וברך את עמך את ישראל ואת האדמה אשר נתת לנו כאשר נשבעת לאבותינו ארץ זבת חלב ודבש:

Mira desde Tu santa morada, desde los cielos, y bendice a Tu pueblo Israel y la tierra que nos has dado, como juraste a nuestros padres, una tierra que mana leche y miel».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51

אני הוא ולא אחר

La Hagadá interpreta el final de Éxodo 12:12, "Yo soy D'os", como "Yo soy Él, y no otro", tema tratado al final del discurso sobre "Esta matzá".

הגדה של Pesach Haggadah, Magid, First Fruits Declaration 19

פסח, מגיד, ארמי אבד אבי י"ט

ועברתי בארץ מצרים בלילה הזה - אני ולא מלאך; והפיתי כלבכור בארץ מצרים. אני ולא שרף; ובכל-אלהי מצרים אעשה שפטים. אני ולא השליח; אני יי. אני הוא ולא אחר.

For I will pass through the land of Egypt this night, myself without an angel and I will smite all the first-born in the land of Egypt myself without a seraph; and against all the G-ds of Egypt I will execute judgment, I am the lord! I am he, and not a messenger, I am the lord! I am he, and there is no other.

Pesach Haggadah (Public Domain) • A. Alexander 1787 (Public Domain)

52 ואכלתם אכול גבי אשר עשה עמכם להפליא

“Comerán, comerán hasta saciarse y alabarán el Nombre de D'os, su D'os, que ha obrado maravillas con ustedes”. Tanto el título del discurso citado como la frase que comenta provienen de este versículo.

Joel 2:26 יואל ב' כ"ו

ואכלתם אכול ושבוע והללתם את-שם ה' אלקיכם אשר-עשה עמכם להפליא ולא-יבשו עמי לעולם:

Comeréis hasta saciaros y alabaréis el nombre de D'os, vuestro D'os, que ha obrado maravillosamente con vosotros; y Mi pueblo nunca será avergonzado.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53 שימני כחותם

“Ponme como un sello sobre tu corazón, como un sello sobre tu brazo, pues el amor es fuerte como la muerte”, el comienzo del discurso citado aquí.

Song of Songs 8:6 שיר השירים ח' ו' 8

שימני כחותם על-לבך כחותם על-זרועך כיעצה כמות אהבה קשה כשאל קנאה רשפיה רשפי אש שלהבתיה:

Ponme como un sello sobre tu corazón, como un sello sobre tu brazo; porque el amor es fuerte como la muerte, los celos crueles como la tumba; sus destellos son destellos de fuego, una llama de D'os.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

54 בד"ה יביאו לבוש מלכות

El discurso abre la sección de Torah Ohr sobre Meguilat Ester, en 90a, e interpreta la “vestidura real” como la vestidura de “D'os reina, está revestido de majestad”, la exaltación de la Luz Infinita.

LA NOTA DE KEHOT

תו"א ז, א.

55 יביאו לבוש מלכות

“Que traigan vestiduras reales que el rey ha usado”, las palabras de Hamán, al comienzo del discurso al que se refiere el texto.

Esther 6:8 אסתר ו' ח' 8

יביאו לבוש מלכות אשר לבש-בו המלך וסוס אשר רכב עליו המלך ואשר נתן כתר מלכות בראשו:

que traigan vestiduras reales, las que suele vestir el rey, y el caballo en que monta el rey, y sobre cuya cabeza se pone

una corona real;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

56 ע"פ הזהר ר"פ ויקרא

En cuanto a la referencia a otro lugar sobre el Zóhar al comienzo de Vayikrá, acerca de “Pide para ti una señal”, la nota remite a esta explicación en Sefer HaMaamarim 5565.

LA NOTA DE KEHOT

ראה סה"מ תקס"ה ע' שסח ואילך. ביאורו לכו"ק הצ"צ ע' שטז.

57 העמק שאלה

“Pide para ti una señal de D'os, tu D'os; pídelo en lo profundo o en lo alto”, las palabras de Isaías al rey Ajaz. “En lo profundo” se interpreta como milagros revestidos en la naturaleza, provenientes de la hei final.

Isaiah 7:11 ישעיהו ז' י"א 11

שאל-לך אות מעם ה' אלקיך העמק שאלה או הגבה למעלה:

«Pide para ti una señal de D'os, tu D'os: pídelo en lo profundo o en lo alto, arriba».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ישע"י ז, א. [כ].

58 הגבה למעלה

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

ישע"י שם. [כ].



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo, la traducción al español, nuestras explicaciones y las notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Nuestras explicaciones, con la introducción, las preguntas y la página para niños: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fuentes citadas, vía Sefaria: William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Pesach Haggadah (Public Domain); A. Alexander 1787 (Public Domain); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain); Pri Etz Chaim (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC).

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidische-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/tzav/10/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak